

# FUKUROI NEWSLETTER

2023  
January

## <INFORMATION・お知らせ>

### Special Temporary Benefit for Low-Income Child-Rearing Households (Single-Parents)



ていしよとく こそだ せたい たい こそだ せたいせいかつしえんとくべつきやうふきん (ひとり親世帯分)  
低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金



Details	In order to provide livelihood support to low-income child-rearing households facing the prolonged effects of COVID-19, such as the rising cost of food and other commodities, a special temporary benefit has been provided for child-rearing single-parent households. If you are eligible, please apply by <b>Tuesday 28 February</b> .
Payment Amount	¥ 50,000 per child
Eligibility	Households with children under 18 (or under 20 in the case of children with disabilities) as of 31 March 2022, and those who fall under either of the following ① or ②: ① Those who have not applied for/received the child-rearing allowance due to receiving a public pension etc. ② Those who have not applied for/received the child-rearing allowance due to excess income and other reasons and whose income has significantly reduced due to the effects of COVID-19 (including those who, within the application period, become a single parent)
How to Apply	Please submit the application form downloaded from the city website directly to the details below.
Contact Details	Citizen's Wellbeing Division, Family Welfare Section (Shiawase Suishin-ka, Katei Fukushi-kakari) ☎ 0538-44-3184 Citizen Service Division, Citizen Service Section (Shimin Sabisu-ka, Shimin Sabisu-kakari) ☎ 0538-23-9211

### Special Temporary Benefit for Low-Income Child-Rearing Households (Others)



ていしよとく こそだ せたい たい こそだ せたいせいかつしえんとくべつきやうふきん (た せたいぶん)  
低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金(その他世帯分)



Details	In order to provide livelihood support to low-income child-rearing households (excluding single-parent households) facing the prolonged effects of COVID-19, such as the rising cost of food and other commodities, a special temporary benefit has been provided for other child-rearing households. If you are eligible, please apply by <b>Tuesday 28 February</b> .
Payment Amount	¥ 50,000 per child
Eligibility	Households with children under 18 (or under 20 in the case of children with disabilities) as of 31 March 2022 or children who were/will be born between <u>April 2022 and February 2023</u> , and those who fall under either of the following ① or ②: ※Those who have already received benefits are not eligible. ① Those with children of the above ages whose income has significantly decreased recently and is now equivalent to resident tax exemption ② Those with children of high school age only, who are exempt from resident tax in FY2022 or whose income has significantly decreased recently and is now equivalent to resident tax exemption
How to Apply	Please submit the application form downloaded from the city website directly to the details below.
Contact Details	Citizen's Wellbeing Division, Family Welfare Section (Shiawase Suishin-ka, Katei Fukushi-kakari) ☎ 0538-44-3184 Citizen Service Division, Citizen Service Section (Shimin Sabisu-ka, Shimin Sabisu-kakari) ☎ 0538-23-9211

### Free Bread, Soybean Paste, and Rice to Single Parents & People 65+ Living by Themselves



ひとり おやかてい ひとりく こうれいしゃ かた て み そ こめ ちりようはいふ  
ひとり親家庭や一人暮らし高齢者の方に手づくりの味噌・パン・お米を無料配布



Day & Time	Sunday 19 February 10:00 am – Midday
Location	Mellow Plaza 1F, Gallery (Galleria)
Details	Hand-made soybean paste (miso 0.5 kg/bag), bread (6 rolls/bag) by members of the NPO Mellow Plaza Supporter Club and rice (0.6 kg/bag) from Asaba Farm will be distributed for free.
Target	Single parents, and people (65+) who live by themselves
Limit	50 applicants ◆ If many applications are received, participants will be chosen randomly.
How to Apply	Please enter your name, address, age, and phone number on the application form on the city website or submit them via phone or fax to the contact details below. Applications close: <b>Tuesday 7 February</b>
Contact Details	Mellow Plaza (Mero Puraza) ☎ 0538-30-4555 FAX: 0538-23-8000

## <INFORMATION・お知らせ>



### Online Move-out Notification & Move-in Appointment Will Be Available

オンラインで転出届・転入予約ができるようになります



Start Date & Time	Monday 6 February
Details	By using your <b>MyNumber Card</b> , you will be able to submit your notification of moving out and to make an appointment for your visit to the City Hall to submit the notification of moving in online. This move-in appointment service saves you time by eliminating the need to fill out forms at the counter. Please check the city website for details.
Contact Details	Citizen Division, Citizen Registration Section (Simin-ka, Koseki Jumin-kakari) ☎ 0538-44-3112

## <EVENT・イベント>



### Iwata, Fukuroi & Kakegawa-International Fair 2023

いわた ふくろい かけがわ  
磐田・袋井・掛川インターナショナルフェア 2023

Date & Time	Saturday 28 & Sunday 29 January, 10:00 am – 6:00 pm
Location	LaLaport Iwata, 1F West, Central & East Plazas and 2F LaLa Club etc (address: Iwata-shi, Takamigaoka 1200)
Details	A free event to enjoy the World Stage, a multicultural symposium by the three mayors of Iwata, Fukuroi and Kakegawa, quizzes, an ethnic costume experience, food from kitchen cars, sale of foreign food and miscellaneous goods, a photographic exhibition of the NGO Peshawar-kai which is making an international contribution in Afghanistan, etc.!
Target	All are welcome.
How to Apply	No need to apply. Head directly to the venue on the above days.
Contact Details	Fukuroi International Friendship Association (Fukuroi Kokusai Koryu Kyokai) ☎ 0538-43-8070



### Town Market Along With Hina Doll Festival (Machi Hina Marche)

まちひなマルシェ



Date & Time	Saturday 28 January, 9:00 am – 3:00 pm ※Cancelled only in case of stormy weather
Location	Akiha Sohonden Kasuisai Temple, Temple Ground
Details	All are welcome to enjoy food from kitchen cars, sale of handmade goods and succulent plants, workshops, etc. Kasuisai Hina Doll Festival and JR Sawayaka Walking Event will also be held at the same time.
Cost	Free of charge (Participation or material fees required depending on the workshop)
How to Apply	No need to apply. Head directly to the venue on the day.
Contact Details	Fukuroi City Tourism Association (Shi Kanko Kyokai) ☎ 0538-43-1006

## <INFORMATION・お知らせ>



### Confirm Your Child-Rearing (Single-Parent etc) Allowance Payments

児童扶養手当の振り込みをご確認ください



Payment Date	Wednesday 11 January
Details	January is a payment month for child-rearing (CR) allowances for single parents etc. Payments for the period of November – December 2022 will be transferred to the beneficiaries' designated bank accounts. The payment amount is detailed in the CR allowance notification. If you have not submitted the <b>Child Rearing Allowance Current Status Report</b> , please submit it immediately. (Those who have not submitted the report since FY2020 will be disqualified due to the statute of limitations.) ◆ If you are newly eligible to receive CR allowance payments, please apply.
Contact Details	Citizen's Wellbeing Division, Family Welfare Section (Shiawase Suishin-ka, Katei Fukushima-kakari) ☎ 0538-44-3184



### Request for Blood Donations

献血にご協力ください

Date & Time	Friday 3 February, 9:30 am – 11:15 am, 12:30 pm – 4:00 pm
Location	Fukuroi City Hall Parking Lot, Blood Donation Bus
Target	Any healthy person between 16 - 69 years old that meet donation requirements. Those who have received COVID-19 vaccinations of Pfizer or Moderna can donate blood from 48 hours after vaccination, and those who have received Novavax vaccines can donate blood from 24 hours after vaccination.
How to Apply	No need to apply. Head directly to the bus on the day.
Contact Details	Citizen's Wellbeing Division, Social Welfare Section (Shiawase Suishin-ka, Shakai Fukushima-kakari) ☎ 0538-44-3121 Prefectural Red Cross Blood Center, Hamamatsu Office (Ken Sekijyuji Ketsueki Senta, Hamamatsu Jimusyo) ☎ 053-421-3151



## Let's Learn Japanese Expressions Related to School Part ①

にほん がっこう つか ことば おぼ 日本<sup>にほん</sup>の学校<sup>がっこう</sup>で使う言葉<sup>ことば</sup>を覚え<sup>おぼ</sup>ましょう

In Japan, there are many **possessions of elementary school students** that may not be very familiar to foreign parents. So, in this month's multicultural notes, we would like to introduce some typical possessions of elementary school students. (The common names of the school belongings below are used, but they may be called differently depending on the school.)

Elementary School Belongings		
Japanese How to Read	English Explanation	School Belongings
制服 <i>Seifuku</i>	<p>➤ <b>School uniform:</b> Used in some elementary schools in Fukuroi City instead of private clothes.</p>	
名札 <i>Nafuda</i>	<p>➤ <b>Name tag:</b> Usually required for school students to wear in schools (especially junior high school and below).</p>	
ランドセル <i>Randoseru</i>	<p>➤ <b>School backpack made of leather, etc.</b> A firm-sided backpack usually carried on the back of most elementary school students to and from school, containing school textbooks, notebooks, etc.</p>	
横断バッグ <i>Odan Bag</i>	<p>➤ <b>School satchel:</b> A conspicuous dark yellow-colored handbag used by elementary school students when going to and from school. The word "Odan-chu" (Crossing) is printed on it so that drivers will easily notice it when the child is walking on the pedestrian crossing.</p>	
体操服／体操着 <i>Taisofuku/Taiikugi</i>	<p>➤ <b>Gym uniform:</b> Clothes worn during P.E classes and other physical activities to make it easier to move. Also used for excursions and volunteer activities. In some schools, gym uniforms designed by the school are worn regularly inside the school.</p>	
上靴／上履き <i>Uwagutsu/Uwabaki</i>	<p>➤ <b>Gym shoes/ Indoor shoes:</b> Unique to Japanese school custom. Footwear used in areas where shoes are not allowed to be worn such as gymnasiums, classrooms, staff rooms and other rooms inside the school (<i>Shitsunai</i>), which is also called <b>Shitsunaibaki</b>.</p>	
赤白帽子 <i>Akashiro-boshi</i>	<p>➤ <b>Red and white cap:</b> A gymnastic cap used as part of the gym uniform of Japanese elementary school children. Mainly used during P.E. classes, athletic meets, and other events. Sometimes used to group students by the two colors of their caps, red &amp; white (<i>Kohaku</i>), which are also called <b>Kohaku-bo</b>.</p>	
教科書 <i>Kyokasho</i>	<p>➤ <b>School textbook:</b> Main books used for school subjects. To every student in public schools, one school textbook for each subject is given free of charge. School textbooks are clearly distinguished from other materials called "fukukyoza" (supplementary materials), "textbook", "workbook", "handbook," etc.</p>	
鍵盤ハーモニカ <i>Kenban hamonika</i>	<p>➤ <b>Keyboard harmonica:</b> An instrument used in elementary school music classes, and sometimes called a <b>Pianica</b> (the product name).</p>	
リコーダー <i>Rikoda</i> ➤ Recorder: カスタネット <i>Kastanetto</i> ➤ Castanet:	<p>Additional instruments often used in elementary school music classes</p>	

In relation to the above notes, please check the following website for an introduction to Japanese elementary schools by the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology for more information through the **right QR code**.

[Monbusho, "Oshiete! Nihon no Shogakko" ("Tell Me About Elementary School in Japan!") English version]





## After Hours and Holiday Emergency Care Roster 15 January – 15 February 2023

夜間・休日救急当番医表 令和5年1月15日～年2月15日

※When seeking emergency care, please call and inform the doctor of your symptoms before visiting the clinics/hospital.

Date	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL (0538)
1/15 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
16 MON	Nagata Naika・Shokakika lin	Kawai 856-9	Internal medicine, gastroenterology	43-2355
17 TUE	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Paediatrics	43-3797
18 WED	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, cardiology	43-9555
19 THU	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, cardiology	41-3000
20 FRI	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, paediatrics	23-8300
21 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
22 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
23 MON	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, paediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
24 TUE	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, paediatrics	44-1159
25 WED	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
26 THU	Karashidane Shinryojo	Kayama 1305	Internal medicine, nephrology	30-7080
27 FRI	Yamana Shinryojo	Haruka 588-1	Internal medicine, gastroenterology, cardiology, rheumatology	49-1331
28 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
29 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
30 MON	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, cardiology	41-0810
31 TUE	Kurebayashi Naika Junkanki Naika lin	Kasui-no-mori 51-8	Internal medicine, cardiology, diabetes medicine	31-5123
2/1 WED	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Paediatrics, allergology	41-0852
2 THU	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, cardiology	41-3000
3 FRI	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Paediatrics	43-3797
4 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
5 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
6 MON	Nagata Naika・Shokakika lin	Kawai 856-9	Internal medicine, gastroenterology	43-2355
7 TUE	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, cardiology	43-9555
8 WED	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, paediatrics	44-1159
9 THU	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, paediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
10 FRI	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, paediatrics	23-8300
11 SAT	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
12 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
13 MON	Karashidane Shinryojo	Kayama 1305	Internal medicine, nephrology	30-7080
14 TUE	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, cardiology	41-0810
15 WED	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200

Edited & Published by

編集・発行

Fukuroi City Hall, Collaborative Community Development Division,  
Foreign Nationals' Social & Intercultural Relations Promotion Office

袋井市役所 協働まちづくり課 外国人活躍・共生社会推進室 TEL 0538-44-3138

Orientation Video for Foreign Residents – Living in Fukuroi



Please check out this video made by the city with helpful information about living in Fukuroi on YouTube.



Foreign Resident Consultation Desk

We provide consultations for Japanese language study, education and work etc. Available in English.

TEL (0538) 43 - 8070

Location: Fukuroi International Exchange Center (Araya 1-1-15)